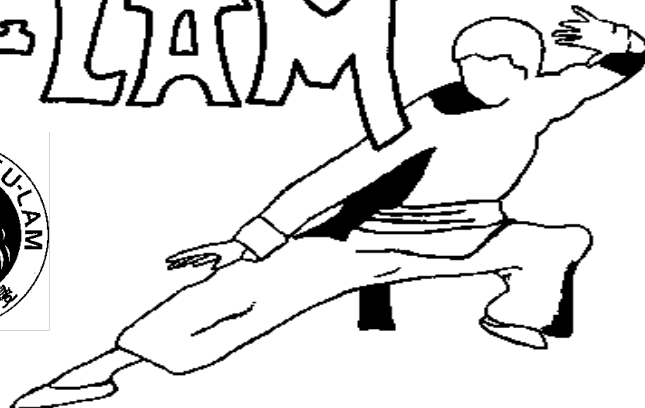
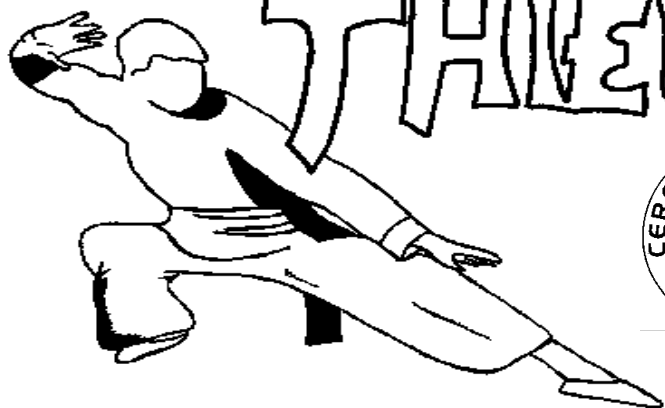


## THIEU-LAM



Coubert 22.01

## EDITORIAL

## DE L'ART MARTIAL TRADITIONNEL AU KUNG FU SPORTIF

Il me semble important de bien discerner la différence entre les sports de combat et les arts martiaux traditionnels:

\* L'art martial chinois remonte au V<sup>ème</sup> siècle (Shaolin a été fondé en 495)

\* Les sports de combat datent des années 1957 (premiers championnats)

Le sport est un mot né au XIX<sup>ème</sup> siècle, à peu près lorsque J.Kano commença à inventer son judo (1881) et pour situer l'époque, les jeux olympiques furent instaurés par Coubertin en 1894. "Sport" vient du mot anglais "Desport". Plus exactement c'est un mot de vieux français abandonné chez nous et conservé outre-manche, comme le blason royal britannique qui porte en français, "Dieu et mon Droit".

"Desport" et sa contraction "sport" signifie: amusement, distraction, activité physique ludique (jeu amusant). En respectant le fameux "fair play" donc les règles. Quel que soit l'aspect éducateur, pédagogique, viril, condition physique, "faire du sport" c'est toujours se distraire, jouer.

La tradition dans l'art martial (authentique) concerne d'une part la "survie" mais aussi survie sur tous les plans, et d'autre part, le développement de tout ce potentiel non utilisé par l'homme ordinaire et qu'il pourrait développer s'il s'éveillait quelque peu à la richesse qui est en lui.

Le *Kung Fu traditionnel* paraît même dangereux comme toute "recherche intérieure" mais c'est dans l'imagination. C'est la vie qui est dangereuse, la preuve "on en meurt"! Dès que l'on commence réellement le Kung Fu traditionnel et que l'on pénètre dans la tradition, il est aussi naturel que l'on soit attaqué par tous ceux qui n'en sont pas capables. Cette agressivité dès que l'on veut aider est assez pénible, d'où la nécessité du silence. Le Kung Fu traditionnel aspire plus à s'élever dans la vie, que de se mettre le poing sur le nez ou un coup de pied dans "les bijoux de famille", sans toutefois se leurrer sur deux points:

1° - Il faut passer par le *Kung Fu populaire* (compétition) car si l'on saute cette épreuve il sera bien difficile de passer au *Kung Fu traditionnel* (*supérieur*), courage et persévérance ne courent pas les rues.

2° - Aspirer au Kung Fu traditionnel après être passé par le *Kung Fu sportif* est logique. Néanmoins, il va falloir tenir le coup, ce qui demande d'avoir un petit don particulier: "désapprendre". etc...

Les sources étant rigoureusement différentes, il est évident que le Kung Fu sportif n'a rien à voir avec le Kung Fu traditionnel. A partir de ce constat sur les disciplines, l'apprentissage tant physique, psychologique qu'intellectuel n'adopte pas dans l'esprit martial, le même cheminement aussi bien à l'entraînement que dans la réalité.

## OBSERVATION DES EFFETS PERVERS DU KUNG FU SPORTIF:

\* En compétition, les combattants cherchent à marquer des points en touchant essentiellement au corps et au visage, du poing et du pied.

\* Des centaines de milliers de pratiquants qui ne font pas de compétition, imitent les "champions", oubliant l'enseignement des taos.

## SOMMAIRE

Éditorial : de l'Art martial traditionnel au Kung Fu sportif	p.1
Le Tigre "FU" - L'année du Tigre	p.2
Les infos	p.3
Coupe de Provence . Les résultats	p.4

## OU COMMENCE LE VRAI KUNG FU ?

Durant l'entraînement en salle, nous devons nous efforcer de ne pas penser à attaquer au corps et privilégier les attaques sur les membres.

- Attaquer ce qui nous attaque: bras, poings, jambes.

- Attaquer la main avancée, la garde, le pied avancé, les jambes avancées, le genou avancé (interdit en championnat).

Ils font partie de notre adversaire, car celui-ci n'a pas seulement un tronc et une tête. En combat réel grave, lorsqu'un agresseur a ses armes amoindries ou ses bases détruites (jambes), la victoire est pratiquement acquise.

Avec les armes, ce que l'on cherche en premier, c'est de ne rien laisser nous toucher, comme si ces membres qui nous attaquent, étaient des armes ou porteurs d'armes.

Là commence le *vrai Kung Fu* ce n'est qu'ensuite, s'il y a opportunité, que l'on peut attaquer (percevoir, anticiper) ou plus exactement contre-attaquer au corps et au visage ou projeter.

Avec le *Kung Fu sport*, on prend très rapidement l'habitude de n'attaquer qu'au corps et cela peut-être fatal en combat réel contre des hommes armés ou meilleurs "boxeurs" que nous. Car faire face, avec une sorte de boxe, à un vrai battant boxeur déterminé peut réserver bien des surprises

Jiaoshe G.VIDAL

Et voici le logo de la jeune école de Montivilliers. Une école en plein essor dirigée avec dynamisme par Jean Marie Levray qui vient d'obtenir la ceinture noire 1<sup>er</sup> Dan et le DIF de la FFKAMA.

L'aigle, le Tigre, le Dragon et le Moine, la majesté, la combativité, la sagesse et la sérénité apparaissent dans sur cet emblème, plaçant cette école dans la plus pure tradition des écoles Thieuulâm. Si l'on en juge par ses débuts, le Kung Fu Thieuulâm Montivilliers n'a pas fini de nous étonner.



# LE TIGRE : FU ou FOW

Le tigre évoque, d'une manière générale, les idées de puissance et de férocité, ce qui ne comporte pas que des signes négatifs. C'est un animal chasseur, et en cela symbole de la caste guerrière. Traditionnellement le tigre s'oppose au dragon; et s'il est dans le premier cas malfaisant, il figure dans le second un principe actif, l'énergie par opposition au principe humide et passif.

Les 5 tigres, symboles de force protectrice, sont les gardiens des 4 points cardinaux et du centre. On donne d'ailleurs à plusieurs reprises, dans l'histoire et la légende chinoise, l'appellation de 5 tigres (Wou Ho) à des groupes de guerriers valeureux, protecteurs de l'Empire (cf : les 5 tigres de Canton).

S'il est parfois la monture d'un immortel, c'est qu'il est doué lui-même de longévité. Sa force, symbole encore dans le bouddhisme, celle de la foi, de l'effort spirituel, traversant "la jungle des péchés", elle-même figurée par une forêt de bambous.

Le style du tigre entraîne la fortification des os et développe la résistance. Les mouvements sont courts, secs et très durs. Les techniques de cet animal sont largement utilisées dans le style Hung Gar issu directement de Shaolin.

Dans l'horoscope chinois, le natif du tigre est le Roi de l'audace et relève tous les défis remportant victoires après victoires. Il a beaucoup de succès, mais peu lui importe. Ce qui compte le plus pour lui, c'est le changement, le mouvement. A la fois rebelle et tête brûlée, il a du mal à s'incliner et préfère être son propre maître. Son autorité naturelle lui procure une grande considération. Il est aimé car il porte bonheur à ses amis. Un tigre dans une maison protège celle-ci des brigands, du feu et des mauvais esprits. Sous le signe de la chance, ils sont aimés ou enviés, comblés de dons, de talents, d'intelligence et de beauté, dotés d'un grand magnétisme, très attirants. Ils ont une grande assurance, un comportement noble, une grande générosité et de bonnes manières, sont pleins de bonnes intentions, mais n'aiment guère les mondanités et supportent très mal les imbéciles. Sous leur air calme et assuré, ce sont de grandes âmes aventureuses, excessives et terribles à bien des points de vue (vie folle et désordonnée, sautes d'humeur imprévisibles, colères explosives).



En Chine, le roi des animaux n'est pas le lion mais le tigre. malgré sa quasi-extinction, il inspire toujours la plus terrible frayeur. Des fables le placent à la tête des plus féroces régiments. Des généraux ont revêtu leurs hommes de tenues zébrées comme la peau du redoutable félin, symbole suprême de force et de puissance. Dans l'imagerie populaire, une casquette tigrée protège l'enfant contre les mauvais esprits.

C.ELLIEN

新年好

**Xinnian hao ( bonne année )**

Nous venons d'entrer dans l'année du **TIGRE** (28 janvier 1998 au 15 février 1999) . Ces années sont particulièrement turbulentes , coups d'état , révolutions et catastrophes sont souvent au rendez vous . Il conviendra d'être prudent et d'examiner attentivement toute nouvelle

entreprise car ces années sont incertaines et dangereuses à l'image de l'animal .

Parmi les tigres célèbres on trouve notamment ; Louis XIV ; Anne d'Angleterre , Charles de Gaulle , Miles Davis , J.L le Fourbe , Mariyn Monroe entre autres .....Les tigres sont des têtes brûlées et des guerriers féroces à l'esprit libre et indépendant . Ils n'ont pas besoin de compagnie pour survivre mais leur magnétisme attire les gens qui se sentent protégé et en sécurité .

Le Dragon , le Cheval , le Singe , le Chien et le Cochon seront parmi ceux qui s'adapteront le mieux à l'influence du Tigre . Pour le tigre , rien n'est mieux que son année , quel que soient ses projets , c'est le moment de les mettre à exécution , il ne peut pas échouer . D'une grande générosité , l'argent lui file habituellement entre les pattes mais cette année sa créativité devrait lui profiter . Le Tigre est un chasseur , son année sera un terrain de chasse privilégié dans laquelle il vaudra mieux être sous sa protection qu'en travers de sa route .....

En amitié les tigres se lieront durablement avec les Dragons , les Chats et les Cochons et leur entente sera très positive avec les Chevaux et les Chiens .En affaire , sachant que le Tigre ne s'associera que s'il est le maître incontesté , seuls les Dragons et les Chevaux seront de bons partenaires . En amour le Cheval sera le meilleur choix devant le Dragon et le Chien .

Les natifs du Tigre

31/01/1938 au 19/02/1939

17/02/1950 au 06/02/1951

5/02/1962 au 25/01/1963

23/01/1974 au 10/02/1975

09/02/1986 au 28/01/1987

28/01/1998 au 15/02/1999



Une nouvelle tigresse dans le Cercle Thieulâm avec la naissance de **Iris Wackers** fille de Bruno , élève de 5<sup>ème</sup> année à l'école du Pontet et petite soeur de Lisa élève des cours enfants . En Chine la femme Tigre douée d'une force de caractère exceptionnelle inspire la crainte et la méfiance . Ce sont des femmes qui ne peuvent pas passer inaperçues . Attirantes , amusantes , désintéressées elles sont généralement inconstantes mais fidèles .

## France

TAI JI QUAN . Villeurbanne .

Comme à chaque rendez vous avec le Maître Yuan Honghai , l'enthousiasme reste intact . Au contact de cet homme étonnant , plein d'humour et surtout parfaitement maître de lui et de son corps , on se sent tout petit . Et ce sentiment s'amplifie au fur et à mesure que les heures défilent . Ah!!heureusement que le ridicule ne tue pas ,car tous autant que nous sommes ,nous serions décimés . En effet c'est avec du courage et beaucoup d'humilité que nous nous sommes exercés aux jeux d'équilibre et de souplesse que le maître nous dictait et nous démontrait avec une facilité déconcertante qui en laissait plus d'un rêveur.Mais tout le monde le sait , pour un tel résultat , un seul secret ,le Travail, le Travail,le Travail ..... Alors donc , au travail en attendant le prochain rendez vous avec le maître YUAN .

Y. CAMPOS

## Assemblée

Le samedi 31 janvier 1998 , profitant du stage national organisé au Pontet , s'est tenue l'assemblée générale du CERCLE Thieulâm . Cette assemblée portait sur les divers bilans de la saison 96/97 . Les divers bilans furent adoptés à l'unanimité A noter , la nouvelle adresse du siège social :

### Cercle Thieulâm

chez monsieur CABROL Guy

14 rue Saint Charles - 84000 Avignon

Ainsi que le bureau exécutif 1998

Président	Guy Cabrol
Vice Président	Alain Agostini
Trésorière	Christine Mirallés
Secrétaire	Sylvia Peschieras
Membre	Jean Marie Levray
Membre	Philippe Ferrand
Directeur Tech	Michel Person
Responsable Tech	Jean Paul Cabrol

pour les responsabilités régionales ,

M. Levray pour la Normandie

M.Ferrand pour Rhône Alpes

L'assemblée adopte le montant des cotisations pour la saison 98/99 . 160 francs iront au Cercle dont 50 francs de droit d'entrée et 120 francs de cotisation an-

nuelle .

## Le Pontet

Les 30 et 31 janvier 1998 , s'est déroulé dans l'école du Pontet , un stage de découverte des styles Hung Gar et Choy Li Fut . Le Sikung N'Guyen pour le Hung Gar et le Sifu Cabrol pour le Choy Li Fut étaient les maîtres de stage . Ils étaient assistés par les ceintures noires du Cercle Au programme du samedi , des échauffements et des applications spécifiques aux deux styles . Le dimanche était plus particulièrement consacré au travail des formes,la Boxe des Sept Étoiles(Hung Gar ) et la forme du poing du tigre (C.L.F) .

Un stage qui aura un prolongement à la demande des élèves présents , mais cette fois avec un week end consacré à chaque style . Le stage Choy Li Fut est d'ores et déjà fixé à Villeurbanne les 9 et 10 mai 98 . Le stage de Hung Gar est prévu à Jonquières à une date qui reste à déterminer .

## Paris

Jacky Scheid , ceinture noire , instructeur de l'école de Villeurbanne Jiaoshe du Cercle Thieulâm , s'installe à Paris . Suite à une évolution dans sa carrière professionnelle , il a du quitter la région Lyonnaise . Ayant fait le tour des "clubs" Parisiens et n'ayant pas trouvé l'équivalent de l'enseignement Thieulâm , il devrait à plus ou moins long terme créer une section dans la capitale . Alors ,bientôt peut être un "Thieulâm Paris" !!!

## De Tours

La section Thieu-Lâm de Tours ne démarrera pas sa 4ème saison. Et pour cause elle n'a plus d'entraîneur.Pour des raisons professionnelles, j'ai dû quitter la Touraine pour m'installer à Paris, où les opportunités sont nombreuses même si la qualité de vie y est déplorable. Mais dans toute nouvelle situation, il s'agit de s'adapter. Et comme je ne suis pas prêt à démarrer une nouvelle section à Paris, j'ai donc cherché un club où je pourrais pratiquer le kung-fu que j'aime. J'ai trouvé, à Issy-les Moulineaux, les cours de Daniel Herroin Certains se rappelleront peut-être de son passage télévisé à "Nulle Par Ailleurs", en 1994, en compagnie de Jacky CHAN. Il y fit une brillante démonstration de tao respiratoire, que M. CHAN qualifia de très difficile à exécuter. Mais Daniel Herroin, c'est surtout un grand

compétiteur: en 18 ans de compétition, il a glané 10 titres de champion de France, la coupe du monde en 87 à Taiwan, et d'autres titres encore. A 38 ans, il est entraîneur national de combat et prépare tous les sélectionnés. C'est dire qu'il est très en forme, car avant tout, il aime le sport: " La compétition, c'est un état d'esprit, où tu confrontes tes sensations guerrières au cours d'un jeu martial ". Avec lui, le combat est un jeu, mais un jeu qui se prépare -tres durement à l'entraînement ( comme avec Sikung..)

Si Daniel s'est lancé dans l'enseignement, c'est parce qu'il tient beaucoup à l'idée de transmission de savoir: "J'adore enseigner ! Mais toujours dans un esprit de respect et de tolérance. J'aime donner une vision de l'art martial qui soit accessible à tous " insiste-t-il avec ce sourire convaincant qui vient éclairer son visage ferme mais serein, signe d'un homme qui a mûri avec ses convictions propres. Par exemple, ses cours privés sont chers, mais les cours qu'il donne dans 2 clubs différents sont à portée de toutes les bourses: " Il faut équilibrer: les uns payent pour les autres" ajoute-t-il avec ce sourire plein de satisfaction. Autre exemple: il n'aime pas les grades, et seuls 3 élèves portent des ceintures noires.

Il a commencé avec le style vietnamien du maître Hoang Nam ( très proche du Thieu-Lâm), mais il enseigne les bases et les taos de divers styles: chang chuan, tchoy lee fut, etc. Il n'a pas de préférence et on s'imagine qu'aucun style ne l'impressionne.

Enfin, dernière corde à son arc chinois, il collabore activement au nouveau magazine " Arts et sports de combats " où il signe une interview du maître Wen~ Wei Go, expert en Tai Chi et Chi Qong.

Tout cela est très enrichissant pour moi, évidemment, d'autant que Daniel m'encourage à continuer ma progression Thieu-Lâm. Mais avant tout, il faut savoir redevenir juste un élève, ce qui n'est pas si évident après 3 saisons passées à enseigner, et à accumuler certains défauts qu'il va falloir vite corriger.

Chers amis du Cercle, préparez-vous, peut-être qu'en compétition, cette saison nous aurons le plaisir de nous affronter. Et comme je connais vos techniques...

*Mirsad Hajder*

Mirsad I lajder ( grade ceinture rouge )

# COMPÉTITION

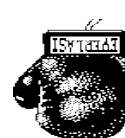
8 février 1998 , 6 h 30 , école du Pontet ,deux cars partent vers La Ciotat avec à leurs bords près de 50 compétiteurs et autant de supporters . Il s'agit de la 2<sup>ém</sup> compétition officielle du Cercle Thieulam au sein de la FFKAMA , la **Coupe de Provence** Technique et Combat . L'équipe est formée par les écoles du Pontet , de Jonquières , de Cavaillon et de carpentras . Le Sikung N'Guyen , le Laoshe Serge Espinos et le Jiaoshe Philippe Ferrand sont venus prêter main forte au Sifu Cabrol , aux Jiaoshes Cedric Navarro , Christine Mirallés , Luc Mirallés et André Mercier pour assurer l'arbitrage de cette journée .

Après Givors et la razzia effectuée par nos élèves , il faut confirmer et évaluer nos forces . A la fin de la journée c'est 38 médailles que nous ramenons . Encore plus fort qu'à Givors en s'alignant dans moins de catégories , la technique a vu la domination totale des élèves Thieulam . En combat aussi , de très bons résultats avec 7 médailles dont trois médailles d'Or . A noter l'excellente prestation de Frédéric Cintio qui termine premier en combat , premier en technique mains nues et 2<sup>ém</sup> en technique d'armes C'est cela un pratiquant de Kung Fu . Mohamed Wafiq de Jonquières après avoir gagné ses trois premiers combats se permet le luxe d'éliminer en finale le champion régional , champion de France de l'année précédente .



JACINTO Sélia (Le Pontet)	1 <sup>ér</sup> en technique à mains nues 2 <sup>ém</sup> en technique armes longues 2 <sup>ém</sup> en technique armes courtes 4 <sup>ém</sup> en combat séniormoins de 58 kg
CAMPOS Yannick (Le Pontet)	2 <sup>Ém</sup> en technique à mains nues 1 <sup>ér</sup> en technique armes longues 1 <sup>ér</sup> en technique armes courtes 2 <sup>ém</sup> en combat séniormoins de 58 kg
DURBESSION Myriam (Le Pontet)	2 <sup>ém</sup> en technique armes longues 2 <sup>ém</sup> en technique armes courtes
ANDOLFO Camille (Le Pontet)	1 <sup>ér</sup> en technique à mains nues 1 <sup>ér</sup> en technique armes longues
DURBESSION Johanna (Le Pontet)	1 <sup>ér</sup> en technique à mains nues
ROZAS Emilie (Le Pontet)	2 <sup>Ém</sup> en technique à mains nues
BRUNCK Marion (Le Pontet)	3 <sup>ém</sup> en technique à mains nues
ALBARON Valérie (Cavaillon)	3 <sup>ém</sup> en technique à mains nues
ODRU Frederic (Le Pontet)	2 <sup>ém</sup> en technique à mains nues 1 <sup>Ér</sup> en technique armes longues
CINTIO Frederic (Le Pontet)	1 <sup>ér</sup> en technique à mains nues 2 <sup>ém</sup> en technique armes longues 1 <sup>ér</sup> en combat sénior moins de 68 kg
PHONGCHITH Sourichan (Le Pontet)	1 <sup>ér</sup> en technique armes courtes

ODRU Jean François (Le Pontet)	2 <sup>ém</sup> en technique armes courtes
CENADOR Narcisse (Le Pontet)	3 <sup>ém</sup> en technique armes courtes
LESIOURD Xavier (Cavaillon)	3 <sup>ém</sup> en technique à mains nues 3 <sup>ém</sup> en technique armes longues
OULDBABAALI Nass (Jonquières)	2 <sup>ém</sup> en combat moins de 68 kg séniors
CORTES Jonathan (Le Pontet)	2 <sup>ém</sup> en technique à mains nues benjamins 2 <sup>ém</sup> en technique armes longues
MOULOISE Mickael (Le Pontet)	3 <sup>ém</sup> en technique à mains nues minimales
VIAL Christophe (Le Pontet)	3 <sup>ém</sup> en technique à mains nues cadets 1 <sup>ér</sup> en combat moins de 72 kg cadets
SOURICE Romuald (Le Pontet)	3 <sup>ém</sup> en technique à mains nues benjamins 3 <sup>ém</sup> en technique armes longues
HERAIL Gregory (Cavaillon)	3 <sup>ém</sup> en technique armes longues juniors
WAFIQ Mohamed (Jonquières)	1 <sup>ér</sup> en combat catégorie moins de 78 kg Séniors
CAVALIERI Nicolas (Le Pontet)	3 <sup>ém</sup> en combat catégorie moins de 78 kg Séniors
VALLUS Christophe (Le Pontet)	2 <sup>ém</sup> en combat catégorie moins de 62 kg Cadets



S'il est une personne qui joue un rôle important lors d'une compétition comme celle-ci, c'est le médecin. En effet, sa présence est même obligatoire... Le **Jiao-She Philippe Ferrand**, arbitre officiel, y a pensé et est allé pour vous recueillir les impressions du **Docteur Garnier**. Sportif, puisqu'il pratique le tennis et à même fait un peu de Kung-Fu à Marseille, le Dr Garnier a été contacté la première fois pour assister à ce genre de rencontre par les pompiers de La Ciotat. Il a avoué stresser au début car il ne savait pas à quoi s'en tenir mais après être devenu beaucoup plus relax. Une chose l'a "frappé" : l'encouragement des supporters à frapper plus fort. Mais il a quand même constaté un certain respect et de ce fait à surtout apprécié le combat Nass/Fred. Il préfère quand même le Tai Ji Quan qu'il pratique aujourd'hui... Profitons-en pour remercier ce sympathique médecin qui intervenu pour un jeune combattant victime d'un K.O., pour un malaise dans les tribunes et diverses égratignures.

